

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung  
**Band:** 27 (1970)  
**Heft:** 1

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# 1970

27. Jahrgang - 27<sup>e</sup> année

# Plan

Schweizerische Zeitschrift  
für Landes-  
Regional- und Ortsplanung  
Revue suisse d'urbanisme

Sto.



## Inhaltsverzeichnis - Table des matières

*Per A 4015*

### Hauptartikel – Articles principaux

#### Titelverzeichnis Liste des titres

Seite - Page

Lufthygieneprobleme in Westeuropa und den USA – H.E. Vogel . . . . .	5
Biologische Entwicklungen in schweizerischen Seen – E.A. Thomas . . . . .	11
Kurortsplanung – C. Fingerhuth . . . . .	20
Die forstlichen Anliegen gegenüber der schweizerischen Raumplanung – Ulrich Zürcher . . . . .	28
Planerische Zusammenarbeit über die Landesgrenzen hinaus – M. Baschung . . . . .	32
Rheinschiffahrt und Gewässerschutz – F. Wyss . . . . .	42
Kommunikationsaufgaben im Gewässerschutz – J. Ruchti . . . . .	45
Aufgaben und Massnahmen der OCDE auf dem Gebiet der Umwelthygiene – W. Bühr . . . . .	48
Die II. Juragewässerkorrektion – L. Looser . . . . .	51
Landschaft und technisches Werk als gleichberechtigte Planungsprojekte bei der II. JGK und beim Kraftwerk Flumenthal – B. Moll . . . . .	55
20 Jahre Schweizerische Vereinigung für Gewässerschutz und Lufthygiene – O. Jaag . . . . .	81
La protection des eaux dans le canton de Fribourg – A.H. Ribl . . . . .	86
Berner reinigen Wälder und Gewässer – Th. Adank . . . . .	92
Probleme und Ansätze zur regionalen Bevölkerungspro- gnose – G. Schumacher . . . . .	97
Nettoladenflächen – J. Dobszay . . . . .	103
Grundsätzliches zur Einrichtung von stadtnahen Erho- lungswäldern – J. Jacsman . . . . .	123
Die Bedeutung des Waldes für die psychische Erholung des Menschen – M. Bleuler . . . . .	125
Entwicklungschancen für ländliche Gebiete – P. Güller . . . . .	129
Ein grosses Problem – ein Beitrag zur Lösung – R. Braun . . . . .	135
Die Finanzierung der Abwasser- und Kehrlichtbeseitigung in den schweizerischen Fremdenorten – H.E. Vogel . . . . .	137
Le rôle de la météorologie dans la planification des zones industrielles et d'habitation – R. Schneider, A. Junod, W. Kuhn . . . . .	147
Die Öffentlichkeitsarbeit am Beispiel der Stadtplanung Baden – V. Rickenbach . . . . .	163
Neuere Einrichtungen im stadtnahen Erholungswald – K. Oldani . . . . .	171
Die Bedeutung des Waldes für die physische Erholung des Menschen – A. Gilgen . . . . .	173
Craigavon – neue Stadt in Nord-Irland – J. Wiede . . . . .	175

Seite – Page

Zukunftsaufgaben der EAWAG bei der Umwelthygiene – E. Zehnder . . . . .	181
Den Pelz waschen, ohne ihn nass zu machen – W. Rohner . . . . .	211
Gestaltung der Raumplanung – R. Stüdeli . . . . .	212
Ortsplanung und Finanzplanung – M. Baschung . . . . .	214
Die Rolle des Soziologen in Regionalplanungen – F. Nigg . . . . .	217
Naturschutz, Landwirtschaft und Bodenverbesserungen – H. Braschler . . . . .	222
Nationalstrassenplanung – ein Modellfall für die Zusam- menarbeit zwischen Bund und Kantonen – B. Kläusli . . . . .	224
Die Aufgaben der Kantone bei der Raumplanung – M. Baschung . . . . .	227
Lufthygiene und Erdölprodukte – D. Högger . . . . .	232

### Mitteilungen – Communications

Kampf der Luftverunreinigung durch den Schwerverkehr . . . . .	17
Eine Planungstagung der Forstingenieure . . . . .	31
Beschwerden des Schweizer Heimatschutzes, des Schweiz. Bundes für Naturschutz und der VLP . . . . .	33
Kurse über Grundeigentümerbeiträge an Strassen, Abwas- ser- und Wasserversorgungsanlagen . . . . .	33
Stellungnahme über die Ausführungsgesetzgebung zu Art. 22ter und 22quater BV . . . . .	33
Sendereihe über Landwirtschaft und Landesplanung . . . . .	33
Ausstellung «Du und Deine Umwelt, ein Kapital, das ver- pflichtet» . . . . .	33
Expertengruppe der ROCH (Raumordnungskommission Schweiz) . . . . .	33
Mitteilungen ORL-Institut . . . . .	34
Landesplanungskurs für Chefsbeamte des Bundes . . . . .	35
Prof. Dr. h.c. Otto Jaag 70jährig . . . . .	41
Prof. Dr. Rudolf Braun neuer VGL-Präsident . . . . .	43
Chronik der Nordwestschweiz . . . . .	62
Regionalplanungsgruppe Nordwestschweiz . . . . .	68
Architektur und Invalidität . . . . .	72
DV und 20-Jahr-Jubiläum der VGL in Freiburg . . . . .	85
Die Bestrebungen der schweizerischen Erdölindustrie auf dem Sektor des Gewässerschutzes und der Lufthygiene . . . . .	91
Einweihung des Atomkraftwerkes Beznau I . . . . .	95
Verband zum Schutze der Gewässer in der Nordwest- schweiz . . . . .	95
Planen und Realisieren . . . . .	96
Forstlich-hydrologische Untersuchungen in bewaldeten Versuchsgebieten im Oberharz . . . . .	127

	Seite – Page
Kommunalhygiene und Städtereinigung . . . . .	134
Die Beseitigung von Kunststoffabfällen . . . . .	146
L'industrialisation de la construction . . . . .	179
Föderation Europäischer Gewässerschutz: Ein Dutzend Empfehlungen für Europas Regierungen . . . . .	180
EAWAG-Neubau eingeweiht . . . . .	183
Revision des Schweizerischen Gewässerschutzgesetzes .	184
Bald Wassersorgen in der Schweiz? . . . . .	185
«Tank 70»: Bemühungen um Tankbau und Tankschutz in der Schweiz . . . . .	187
Luftverschmutzung und Motorfahrzeuge . . . . .	188
Probleme der thermischen Gewässer-Verunreinigung sind beherrschbar . . . . .	189
Gratulationen . . . . .	191
Rundschau . . . . .	193
Mutationen im Vorstand VLP . . . . .	194
Ausschuss und Geschäftsleitung VLP . . . . .	194
Gründung der Schweiz. Stiftung für Landschaftsschutz und Landschaftspflege . . . . .	194
Arbeiten des Zentralsekretariates VLP . . . . .	194
Regionalplanungsgruppe Nordwestschweiz . . . . .	195
Chronik der Nordwestschweiz . . . . .	196
Opération «Mazout» . . . . .	231
Schutz unseres Lebensraumes . . . . .	235
Vergleichsstudien für Abwasserreinigungsanlagen . . .	237
Trinkwasserprobleme im Rheineinzugsgebiet . . . . .	238
Filme über Umweltschutz . . . . .	239
Gewässerbiologie und Gewässerschutz . . . . .	240
Natur in Not . . . . .	240

## Rezensionen – Critiques de livres

Einzelhandels- und konsumnahe Handwerksbetriebe in neuen Wohnsiedlungen. Von Helmut Bunge. Schriften- reihe der Forschungsstelle für den Handel, Berlin, 1969, 195 Seiten, Duncker & Humblot, Berlin, DM 36.60 . . .	10
Bedrohte Vielfalt. Die Untersuchungen Dr. Hans Ulrich Stauffers über die Flora des Kantons Aargau und sein massgebender Beitrag für die Naturschutzplanung im Reusstal. Gedenkschrift, herausgegeben anlässlich der Übergabe des Aargauer Preises an die Angehörigen des Verstorbenen durch die Aargauische Kulturstiftung Pro Argovia. 114 Seiten, davon 14 ganzseitige Bildtafeln und 7 ganzseitige Pflanzenzeichnungen. Preis Fr. 8.—. Zusammenstellung: Erich Kessler. Verlag Sauerländer AG, Aarau . . . . .	73
Kleine Schriften des Deutschen Verbandes für Wohnungs- wesen, Städtebau und Raumplanung e.V.: Neuerschei- nungen	
Heft 12; Sobotschinski, Armin; Schneider, Gottfried: Woh- nungsbau in der Zukunft – Tendenzen und Probleme.	
Heft 13; Ohlmer, Henning; Walper, Karl Heinz: Eine bessere Bodenverfassung – aber wie?	
Heft 14; Fragen der Orts- und Regionalplanung mit beson- derer Beachtung der Landkreise in der Ballungsrandzone.	
Heft 15; Bruckmann, Hansmartin u. a.: Denkschrift über die Aus- und Fortbildung von Stadt- und Landesplanern in Baden-Württemberg.	
Heft 16; Geiger, Helmut: Sparförderung – Novelle, aber keine Reform.	
Heft 17; Göb, Rüdiger: Aktuelle Probleme der Raumord- nung in der Bundesrepublik Deutschland.	
Heft 18; Weber, Werner: Probleme der Verwaltungs- und Gebietsreform.	
Heft 19; Schröder, Klaus; Münch, Dieter: Bodenpolitik in- ternational . . . . .	73
Datensammlung für Orts-, Regional- und Landesplanung. Produktionskollektiv R. Cocea, P. Hövelborn u. a. Städte- bauliches Institut der Universität Stuttgart. Direktion Prof. R. Gutbier, Prof. A. Markelin. In Mappe 35 DM . .	110
Grundlagen der Ortsplanung für Kurorte. Von Raphael Schraner. Zug 1969. Buchdruckerei Kalt-Bucher. 158 Seiten, 9 Abbildungen. Broschiert Fr. 14.80 . . . . .	110

Das Recht der Abwasserzweckverbände. Von Dr. Thomas Pfisterer, 328 Seiten, broschiert, Preis Fr. 24.—, Keller- Verlag Aarau . . . . .	111
Danz, Walter: Aspekte einer Raumordnung in den Alpen. Berichte zur Regionalforschung, herausgegeben von Prof. Dr. K. Ruppert, Vorstand des Wirtschaftsgeographi- schen Instituts der Universität München. Bd. 1. Mün- chen 1970, 306 Seiten, 5 Beilagen, 18 Abbildungen. Geheftet . . . . .	111
Seminar für Planungswesen der Technischen Universität Braunschweig. Bericht. Herausgeber Prof. Göderitz, Dipl.-Ing. Habekost, Prof. Jelpke, Prof. Lagershausen, Prof. Mecke, Prof. Zimmermann. Braunschweig, 1969, 166 Seiten, zahlreiche Illustrationen . . . . .	111
Handbuch der gefährlichen Güter. Bearbeitet im Auftrag der Wasserschutzpolizeidirektion Baden-Württemberg von Polizeihauptkommissar G. Hommel, unter Mitarbeit von Sicherheitschemikern, Biologen, Toxikologen, Medizi- nern; Springer-Verlag, Berlin, Heidelberg, New York 1970	150
Müll und Abfall – Behandlung und Verwertung. A. Erbel und W. Kaupert, Grotescher Verlag, Spich/Köln, 1965, 156 Seiten . . . . .	151
Räumliche Wirkung der Investitionen im Industrialisie- rungsprozess. Analyse des regionalen Wirtschafts- wachstums. (Die industrielle Entwicklung. Band 9.) Von Herbert Schmidt. 343 Seiten. DM 59.50. West- deutscher Verlag, Köln und Opladen, 1966 . . . . .	151
Grünplanung, Landschaftspflege und Naturschutz in der Gemeinde. R. Grebe, Grotescher Verlag, Spich/Köln, 1966, 194 Seiten . . . . .	152
Wirtschaftliche Grundprobleme der Raumordnungspolitik. J. H. Müller. Berlin, 1969. Duncker & Humblot. Berlin, 146 Seiten, geheftet DM 18.60 . . . . .	152
Die Gewerbeparks («industrial estates») als Mittel der staatlichen regionalen Industrialisierungspolitik, darge- stellt am Beispiel Grossbritanniens. Hartmut Niesing. Duncker & Humblot, Berlin, 1970, 193 Seiten, 30 Ta- bellen, DM 48.— . . . . .	198
Städtebau. Von Wolfgang Müller und Mitarbeitern. Stutt- gart 1970. B. G. Teuber. 474 Seiten, 227 Bilder, 68 teils farbige Tafeln. Leinen . . . . .	198
Der Einfluss der Bevölkerungsentwicklung und -struktur auf das Wirtschaftswachstum. Von Peter Haffner. 182 Seiten, Polygraphischer Verlag, Zürich 1970 . . . . .	244
Die historische Stadt im Spiegel städtebaulicher Raumkul- turen. Von Wolfgang Rauda. 116 Seiten, 55 Illustrationen, DM 11.60, Patzer-Verlag, Berlin 1970 . . . . .	244
Leitgedanken zur Raumforschung und Raumordnung. Von Erich Dittich. Schriftenreihe der Österreichischen Ge- sellschaft für Raumforschung und Raumplanung, Bd. 9. Springer-Verlag, Wien, New York . . . . .	244
Geschichte des Stadtgrüns. Prof. Dr. Dieter Hennebo. Band I: Von der Antike bis zur Zeit des Absolutismus. 142 Seiten auf Kunstdruckpapier, 73 Abbildungen, 21 x 22 cm, broschiert, DM 18.40, Patzer-Verlag, Berlin . . .	245
Raumplanung – Ordnung. Festschrift für Rudolf Wurzer. Herausgegeben von L. Krebs, A. Klotz, K. Kunzmann und H. Reining, 119 Seiten, Wien 1970 . . . . .	245
Finanzierung der Infrastruktur. Von Edgar Damroff. Staats- wissenschaftliche Studien, N.F. Bd. 59, 167 Seiten, Polygraphischer Verlag, Zürich, 1970 . . . . .	245
Fortschritt ins Chaos? Die Zukunft des Menschen. Von Hans-Heinrich Vogt. Rüschlikon-Zürich. Albert Müller 1970. 240 Seiten, 21 Abbildungen . . . . .	245
Wasser und Luft in der Industrie. Bericht über die internati- onale Vortragstagung Pro Aqua 1969 in Basel, 314 Seiten, 77 Abbildungen, 55 Tabellen, R. Oldenbourg, München, Wien 1970 . . . . .	245
Classification of economic activities. Von Jean-Paul Courthéoux. International Federation for Housing and Planning. Den Haag, 1969. 110 Seiten, 8 Abbildungen, Kt., US Dollar 3.00 . . . . .	246
Die industrielle Ballung in der Schweiz. Von Markus Chri- stoffel. 154 Seiten. Thusis 1967. Buchdruckerei Roth AG	246

## Aus der Gerichtspraxis – Questions juridiques

	Seite – Page
Entschädigung für Autobahnlärm . . . . .	70
Die staatsrechtliche Beschwerdefähigkeit von Güterzu- sammenlegungs-Konsortien . . . . .	71
Grünzone am Hönggerberg in Ordnung . . . . .	71
Kantonsregierungen missachteten Liegenschaftenrecht . . . . .	110
Die Grabgestaltung, ihre Freiheit und ihre Harmonisierung	243
Wald irrtümlich für Bauland angesehen . . . . .	243

## Industrielle Entwicklung

Multilift-System löst vielfältige Transportprobleme . . . . .	36
Mechanische Vorbehandlung von Abwasser . . . . .	242

## Autorenverzeichnis – Liste des auteurs

Adank Th. . . . .	92
Baschung M. . . . .	32, 214, 227
Bleuler M. . . . .	125
Braschler H. . . . .	222
Braun R. . . . .	135

## Seite – Page

Bühr W. . . . .	48
Dobszay J. . . . .	103
Fingerhuth C. . . . .	20
Güller P. . . . .	129
Högger D. . . . .	232
Jaag O. . . . .	81
Jacsman J. . . . .	123
Junod A. . . . .	147
Kläusli B. . . . .	224
Kuhn W. . . . .	147
Looser L. . . . .	51
Moll B. . . . .	55
Nigg F. . . . .	217
Ribi H. . . . .	86
Rohner W. . . . .	211
Ruchti J. . . . .	45
Schneider R. . . . .	147
Schumacher G. . . . .	97
Stüdeli R. . . . .	212
Thomas E.A. . . . .	11
Vogel H.E. . . . .	5, 137
Wyss F. . . . .	42
Zürcher U. . . . .	28